

DE NOUVEAUX LOGICIELS POUR LES LETTRES :

« L'ARGUMENTATION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR »

et le **cd-rom** « LITTÉRATURE FRANÇAISE »

Jacques TARAVELLA

De nouvelles banques de données viennent compléter la panoplie d'outils à la disposition du professeur de lettres.

La première, « L'ARGUMENTATION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR » réalisée par Danielle Girard, professeur de lettres classiques au lycée Jeanne d'Arc de Rouen, est sortie dans la collection FICHIERS POUR (C.R.D.P. de Haute Normandie - collection *Micro-savoirs*, 1996. 180 F version monoposte, 420 F version établissement). Elle est conçue pour être utilisée avec un logiciel de traitement de texte, par défaut *Word* de Microsoft.

Elle constitue des annales électroniques, destinées au travail sur l'argumentation, représentant une base de données de 2,2 Mo, accompagnée d'une quinzaine d'exercices d'application sur écran avec leur corrigé, et d'une brochure de 150 pages. Elle est utilisable de la troisième au B.T.S.

La base de données, elle-même, contient les annales du baccalauréat, de la réforme de juillet 1983 à juin 1996. Elle comprend 350 sujets de type I - ancienne ou nouvelle formule - classés par ordre alphabétique des noms d'auteurs. Pour les identifier et permettre un travail ultérieur, on a indiqué pour chaque sujet deux des thèmes dominants. Ils sont repris dans un index thématique. Ainsi des élèves qui ont à préparer un travail d'écriture trouveront 17 textes sur le thème de l'art, 11 sur le cinéma, 15 sur l'information, 10 sur le sport, etc.

Les textes classés par noms d'auteurs sont regroupés dans sept fichiers pour des raisons de maniabilité. Un huitième fichier contient l'index des thèmes.

*BALANDIER	Jeunesse	Société	92-SG
Groupe III - Juin 1992 - Séries générales			
Georges Balandier, <i>Anthropo-logiques</i> , 1974.			

Les sociétés dites avancées, organisées à grande échelle, ouvertes à l'urbanisation rapide et au changement constant, sont en crise de continuité. Des milieux sociaux et des espaces culturels nouveaux s'y forment ; les individus s'y trouvent de moins en moins liés les uns aux autres par des rapports estimés plus "naturels" que contraignants, et les anciens cadres de la socialisation - famille, école, communauté ou environnement proche - perdent leur efficacité.

Le début d'un des textes de la base de données

La base de données comprend en outre 275 sujets de type III de l'ancienne formule. Ce sont des citations d'auteur offrant un intérêt assez grand pour qu'on les ait proposées comme sujets de dissertation. Pour que ces sujets puissent servir de base à une réflexion ou à une argumentation, ils ont été regroupés et classés autour de deux pôles. Autour du pôle « culture » on trouvera neuf rubriques : l'art et le réel, fonction de l'art et de la littérature, la culture, l'œuvre et son auteur, l'œuvre et ses lecteurs, l'oeuvre : personnage et intrigue, la poésie, le théâtre, autres genres. Le pôle « société » regroupe les rubriques suivantes : humanité, masse, individu, différence, sexes, âges, statut social, relations humaines et sociales, les relations de l'homme avec son environnement et son passé, progrès, modernité, changement, mode, sciences et techniques, monde du travail, société urbaine, consommation, médias, civilisation de l'image, loisirs et voyages, les valeurs. L'ensemble de ces sujets est contenu dans un fichier « citations ».

Tous ces textes sont livrés sur deux disquettes en fichiers Word 2 pour Windows, récupérables sur Macintosh et avec tout autre traitement de texte. C'est l'équivalent d'un livre de 450 pages environ, un livre électronique qu'on peut remodeler, compléter, annoter, modifier à son gré. Mais ce n'est pas qu'une anthologie raisonnée d'Annales du baccalauréat, c'est une base de données à partir de laquelle va s'élaborer un travail sur l'argumentation.

La brochure qui accompagne ces disquettes explique tout d'abord comment utiliser *Word* pour l'étude de l'argumentation. Les copies d'écran qui illustrent son propos et les tableaux récapitulatifs des commandes les plus utiles qui suivent cette partie, en font un guide pratique centré sur tout ce qui peut concerner le travail d'analyse textuelle avec

un logiciel de traitement de texte, agrémenté de judicieux conseils sur comment travailler avec la classe entière.

La deuxième partie montre comment utiliser la base de données pour l'étude de l'argumentation. Se fondant sur les instructions officielles de 1994 et 1996, elle rappelle tout d'abord pour les élèves les questions qu'il est utile de se poser à propos d'un texte argumentatif et donne des consignes générales de travail. Elle propose ensuite et commente les exercices d'application qu'on peut faire sur écran.

Dans la troisième partie, on trouve les index, par nom d'auteur, par session du baccalauréat, et par thème ainsi que les instructions officielles, une bibliographie et le descriptif des disquettes..

Enfin, **une quinzaine d'exercices sur écran**, accompagnés de leurs corrigés, proposent des exemples mettant en oeuvre à la fois la pratique du traitement de texte et le travail de l'argumentation.

¶ DÉNUMBRER·ET·ÉNONCER·LES·ARGUMENTS·D'UN·TEXTE¶ ¶ ¶
Corpus°:·Texte·d'André·BEJIN·sur·les·rites·de·passage·à·l'âge·adulte.¶
¶ PREMIÈRE·ÉTAPE°:·Repérer·et·énoncer·les·arguments·du·texte¶ ¶ -·Quels·sont·les·divers·événements·de·la·vie·qu'on·considérerait·autrefois·comme·des·rites·de·passage·vers·l'âge·adulte°?·Copiez·les·dans·la·colonne·de·gauche·du·tableau·ci·dessous.¶ Copiez°:·CTRL-COM+·C·→·puis·collez°:·CTRL-COM+·V¶ Pour·ajouter·une·nouvelle·ligne·au·tableau,·mettez-vous·dans·la·dernière·cellule·en·bas·à·droite·et·tapez·sur·la·touche·"Tabulation".¶ ¶ Pour·passer·du·texte·au·tableau·sans·faire·défiler·l'écran,·utilisez·la·commande· <i>Revenir·aux·4·derniers·points·d'insertion.</i> ¶ <i>Windows·et·W6-MAC</i> :·MAJ+·F5·→·→· <i>W5-MAC</i> :·COM+·Option+·Z¶ Cette·commande·ne·fonctionne·que·quand·vous·vous·êtes·déjà·déplacé·une·fois·du·texte·au·tableau.¶ ¶ -·Puis,·dans·la·colonne·de·droite,·énoncez·pour·chacun·les·arguments·qui·

Un exemple d'exercice

Ils sont conçus pour être directement exploitables soit avec des élèves ou en stage de formation sur des postes individuels, soit en classe entière avec une tablette de rétroprojection. Pour faciliter l'apprentis

LA REVUE DE L'EPI NOUVEAUX LOGICIELS POUR LES LETTRES

sage, toutes les commandes à exécuter sur l'ordinateur sont indiquées à l'écran, en utilisant des couleurs différentes pour dissocier nettement références, consignes, exercices et textes.

Voilà un outil de valeur qui séduira et ne manquera pas d'inspirer les professeurs de lettres qui ont déjà une pratique du traitement de texte. Quant aux autres, on peut espérer que la brochure si judicieusement réalisée les incitera à franchir le pas et, avec son manuel d'utilisation de *Word* pour l'étude de l'argumentation, leur servira de précieux guide.

* * *

Destiné sensiblement au même public, un cédérom regroupant les 150 oeuvres les plus étudiées dans le secondaire sous le titre « LITTÉRATURE FRANÇAISE » vient de sortir au Catalogue des Lettres édité par Adapt.



Ces 150 oeuvres intégrales d'*Alcools* à *Zadig*, de *la Bible* et Homère aux auteurs du XX^e siècle tombés dans le domaine public, sont disponibles sur le cédérom au format HTML, celui utilisé par Internet pour le Web. C'est donc un navigateur Internet, celui de Microsoft *Internet Explorer*, qui permet d'accéder à ces textes, renforcé par un

logiciel développé par Verity pour ce qui concerne les fonctionnalités de recherche.

Les textes sont bruts, dépourvus de tout appareil de notes, ils reprennent les éditions de référence parues en collection de poches ou disponibles à la Bibliothèque nationale. Une biographie succincte, accompagnée d'une illustration, présente chaque auteur.

The screenshot shows a search interface with a dark red background. On the left, there are buttons for 'RECHERCHE' and 'LISTE'. Below them are icons for 'BIOGRAPHIE' and 'LISTE'. In the center is a portrait of Chateaubriand with the name 'Chateaubriand' overlaid. On the right, there is a list of works:

Atala	1801
Mémoires d'outre tombe (extraits)	1850
René	1802

En **mode consultation**, on utilise donc le principe de l'hypertexte, popularisé par le Web, pour circuler dans la base de données suivant une structure arborescente : choix de l'auteur, puis de l'oeuvre, puis du chapitre. Voilà donc une mine de textes libres de droits directement accessibles pour le professeur de français (cf. l'article de Jean-Louis Malandain, *Aubaine pour les littéraires*, page 185) qui peut à partir de là constituer des documents pour ses élèves ou récupérer des textes pour les passer à la « moulinette » d'un traitement de texte ou d'un logiciel de lexicométrie.

Mais le **mode recherche** apporte déjà des possibilités intéressantes qui peuvent suffire à l'utilisateur. Le moteur de recherche *Topic*, développé par Verity permet d'effectuer des recherches d'occurrences dans la base de textes soit sur le corpus entier, soit en sélectionnant l'auteur ou l'oeuvre sur quoi portera la recherche.

Deux modes de recherche sont disponibles : la recherche assistée qui permet d'effectuer des requêtes simples sur les mots ou les expressions du texte et la recherche experte qui, sous réserve de maîtriser la syntaxe d'interrogation, permet des requêtes complexes après écriture d'une équation utilisant les opérateurs logiques courants enrichis d'opérateurs et de modificateurs spécialisés dans la recherche textuelle.

The screenshot shows a software window titled "LA CHARTREUSE DE PARME". On the left side, there is a vertical menu with three buttons: "QUITTER", "AIDE", and "RECHERCHE". Below these buttons are two circular logos: one with the word "LIBRE" and another with a stylized "L". The main content area is divided into two columns. The left column contains a list of chapters from "Chapitre 1" to "Chapitre 11". The right column displays the text of "CHAPITRE PREMIER", which begins with "Milan en 1796" and discusses the arrival of Napoleon Bonaparte in Milan and the printing industry of the time.

Malheureusement ce puissant outil de recherche n'est accessible qu'aux utilisateurs de Windows 95 après une installation un peu laborieuse, et si le cédérom peut être utilisé aussi sous Windows 3.1 et sur Macintosh, c'est sans ces fonctionnalités spécifiques de recherche.

Un produit que les professeurs de français attendaient depuis longtemps ! Désormais de plus en plus de textes, dans le domaine public, sont disponibles sur support électronique, le temps de la saisie au clavier et même celui de la numérisation par l'entremise d'un scanner paraissent bien lointains.

Dans une gamme de prix différente (de l'ordre de 1 500 F hors taxe en licence mixte, plus de 10 000 F autrement), Bibliopolis le Catalogue des Lettres publie d'autres banques de données complètes et chronologiques, destinées aux établissements scolaires. Ainsi un cédérom *Les romanciers réalistes et naturalistes 1820-1910*, comportant 300 romans en

texte intégral, dont l'oeuvre romanesque complet de Balzac, Flaubert, Maupassant, Stendhal, Vallès, Zola, est disponible avec la même interface et un moteur de recherche amélioré. Des monographies par auteur, extraites de ce cédérom, sont aussi diffusées à des prix plus abordables. Signalons encore l'existence avec un logiciel d'interrogation différent, mais toujours chez Bibliopolis, du *Théâtre du Grand Siècle*, l'oeuvre intégrale de Corneille, Molière, Racine, seulement 17 Mo sur le cédérom, mais que de fructueuses recherches en perspective ! Enfin plutôt destiné aux universitaires, mentionnons un *Corpus Montaigne* qui regroupe toutes les éditions importantes de Montaigne avec des fac-similés des éditions originales et les éditions de référence en anglais, allemand, espagnol, italien.

Jacques TARAVELLA